

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 121 (1995)  
**Heft:** 23

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tableau des concours

Organisateur	Sujet CP: concours de projet CI: concours d'idées	Conditions d'admission	Date reddition (Retrait de la documentation)	IAS N° Page
Euro-Belgian Architectural Awards 1996	Réalisations architecturales récentes	Architectes affiliés à un organisme professionnel reconnu dans un pays européen	1 <sup>er</sup> décembre 95	
Ministère espagnol de la Culture, Madrid	Restauration et extension du Musée national du Prado, Madrid	Architectes du monde entier, possédant un titre professionnel reconnu par la section de l'UIA de leur pays	26 déc. 95 (12 juin 95)	11/95 p. 236
Département des travaux publics du canton de Zoug	Lotissement du site de l'usine à gaz, Zoug, CP	Architectes domiciliés ou établis dans le canton de Zoug au moins depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1995 ou originaires de ce canton	19 janv. 96 (29 sept. 95)	
Europan Suisse	«Construire la ville sur la ville», cinq sites en Suisse	Architectes âgés de moins de 40 ans titulaires d'un diplôme d'architecture	25 janv. 96 (2 oct. 95)	
Office fédéral de la culture	Concours fédéral des beaux-arts 1996	Artistes et architectes suisses âgés de moins de 40 ans	(31 janvier 96)	
Isorast-Niedrigenergiehaus-Produkte GmbH, D- Taunusstein	«Das Passivhaus», CI (Maison à basse consommation d'énergie)	<b>Inscription et renseignements uniquement par écrit</b> Architectes indépendants ou salariés inscrits au registre professionnel au plus tard en mars 1996, en Allemagne, Suisse ou Autriche	29 février 96 (dès 20 oct. 95)	
Conseil d'Etat du canton de Soleure	Ecole d'ingénieurs ETS, Oensingen SO, CP	Professionnels domiciliés ou établis dans les cantons de Soleure ou de Berne au moins depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1994 ou originaires du canton de Soleure	1 <sup>er</sup> mars 96	
Weka-Baufachverlage, Augsburg, Arbeitskreis Zimmer Meisterkreis	Projets de maisons familiales groupées construites en bois (moins de 2000 DM au m²)	Architectes et concepteurs de la construction, étudiants en architecture à partir du 7 <sup>e</sup> semestre	(15 mars 96)	
Congrès mondial de l'UIA, Barcelone 96	Zone de service pour l'activité logistique du port de Barcelone	Professionnels titulaires d'un diplôme reconnu par la section membre de l'UIA dans leur pays	30 avril 96 (31 oct. 95)	21/95 p.417
Congrès mondial de l'UIA, Barcelone 96	Les abords du Club de football de Barcelone	Professionnels titulaires d'un diplôme reconnu par la section membre de l'UIA dans leur pays	30 avril 96 (31 oct. 95)	21/95 p.417
Congrès mondial de l'UIA, Barcelone 96	Prix Unesco d'architecture 1996 – Logements et espace public dans le centre de Barcelone	Etudiants dans le monde entier, inscrits dans un établissement d'enseignement de l'architecture reconnu par une section membre de l'UIA	30 avril 96 (31 oct. 95)	21/95 p.417
Etat de Fribourg, direction des travaux publics	Ecole cantonale de degré diplôme, Fribourg, CP	Architectes domiciliés ou établis dans les cantons de Fribourg, Genève, Vaud, Du Valais, de Neuchâtel, du Jura, de Berne et de Soleure avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995, ainsi que les architectes d'origine fribourgeoise établis en Suisse ou à l'étranger	2 févr. 96 (22 sept-9 oct. 95)	21/95 p.418

## Exposition

Office fédéral de la Culture	Lauréats du concours fédéral des beaux-arts 1995	Kunsthau de Glaris, Im Volksgarten, Glaris, 24 sept.-19 nov.; MA-SA 14-17 h, JE 14-21 h, DI 10-17 h
------------------------------	--	---

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt* (SI+A), organe officiel en langue allemande de la SIA, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 152 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.

**Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement au secrétariat général de la SIA, tél. 01/283 15 15.**

## Mémento des manifestations

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
Energie + Bâtiment – Cours de postformation	Juin 95-mars 96 (voir IAS 11/95)	Ecoles d'ingénieurs (voir IAS 11/95)	Offices cantonaux de l'énergie et INFOENERGIE, tél. 052/62 34 70
Géologie appliquée – Cycle postgrade de géologie appliquée à l'environnement	Octobre 95-septembre 96 <i>Inscription: 31 août!</i>	EPFL Ecublens	EPFL – DGC-GEOLEP, 1015 Lausanne, tél. 021/693 23 55
L'usine de Chandoline et Daniele Buzzi, architecte, peintre et affichiste – Exposition	9 sept.-12 novembre 15-18 h 30 (ma-di)	La Grenette, Grand-Pont, Sion	Municipalité de Sion



Architecture et enfants – Exposition	23 septembre-19 novembre	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr.60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11
«Paris d'ingénieurs» – Exposition temporaire	29 septembre-fin décembre	Paris	Centre d'information, de documentation et exposition d'urbanisme et d'architecture, bd Morland 21, F-75004 Paris, tél. (1) 42 76 33 97
Visualisation et communication infographiques – Cours maîtrise et diplôme	Octobre 95-juin 96	Lausanne, Genève, Saint-Etienne (F) et Lyon	EPFL Laboratoire d'infographie, 1015 Lausanne, tél. 021/693 53 28
Architectures de théâtre – Exposition	4-28 octobre	Ecole d'ingénieurs de Genève, galerie du bâtiment B	EIG, 4 rue de la Prairie, 1202 Genève, tél. 022/344 77 50
Réseaux cellulaires – Cours	Lundi, 23 oct. 95-5 févr. 96, 8-11 h	EPFL Ecublens, salle IN 1	Groupe d'intérêt pour la bio-informatique, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 26 40
Sites contaminés – Cours d'écotoxicologie	24-25 octobre	EPFL Ecublens	IGE-GS, dép. de génie rural EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 27 12
MUT 95 Salon européen de la technologie de l'environnement	24-27 octobre	Foire de Bâle	MUT 95, Foire de Bâle, 4021 Bâle, tél. 061/686 20 20
Juan Navarro Baldewegg, peintre et architecte, Madrid – Exposition	25 oct.-15 nov. lu-ve: 10-18h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Adaptation de l'offre aux besoins en matière de centres de sport et de loisirs – 14 <sup>e</sup> congrès de l'IAKS	25-28 octobre	Cologne	Intermess, case postale 210760, D-50532 Cologne, tél. (0221)821-0
De la modélisation en 3D jusqu'à la réalité virtuelle – Journée de conférences	Jeudi 26 octobre	Ecole d'ingénieurs de Genève, 4 rue de la Prairie	Swiss Computer Graphics Association – Secrétariat romand, c/o Infographics, En Budron E9, 1052 Le Mont-sur-Lausanne; tél. 021/653 82 00
Wie schaffen wir ein gesundes Raumklima? – Journée d'information	Jeudi 26 octobre 9 h 15	Technopark, Zurich	DIANE Ökobau, Seemattstrasse 17a, 6330 Cham
Albert Frey, architecte – Exposition	Jeudi 26 octobre 18 h	EPFZ-Hönggerberg HIL, auditoire E.3	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
ITPS'95 – 4th International Technology Partner Search Meetings	26-27 octobre	Hôtel Beaulac, Neuchâtel	Centredoc, Jaquet-Droz 1, 2007 Neuchâtel, tél. 038/20 55 02
<b>«Diriger», module FORM «Organisation et gestion» – Séminaire</b>	26-28 octobre, 6-8 décembre	Hôtel Sonloup, Les Avants	FORM/Centre romand de formation continue, SIA VD, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 22
<b>La pompe à chaleur, ça marche – Cours</b>	26 oct.-2 novembre	Lausanne- Yverdon	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Albert Frey, architecte – Exposition	27 oct.-21 décembre	EPFZ-Hönggerberg HIL, foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Etudes d'impact sur l'environnement et infrastructures de transports – Séminaire	Mardi 31 octobre	Buffet de la gare de Berne	Association suisse des ingénieurs en transports, case postale 155, 8034 Zurich, tél. 01/984 18 84
Management de systèmes logistiques 96 – Cycle d'études postgrades	Janvier-dé. 96 <i>Inscription 1<sup>er</sup> nov. 95</i>	EPFL	EPFL-IML, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 65
<b>Nouvelles normes en géotechnique (CEN et SIA) – Journée d'étude</b>	Jeudi 2 novembre	Hotel Limmat, Zurich	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
L'eau comme moyen d'extinction: emploi mobile et stationnaire – Séminaire et assemblée générale SSPS	2-3 novembre	Bâtiment administratif AIB, Ittigen-Berne	Société suisse des spécialistes en protection-incendie (SSPS), tél. 031/925 15 10/11, fax 031/925 15 36
<b>Modification des structures: un défi pour l'économie suisse de la construction – Forum suisse de la construction</b>	2-3 novembre	Davos	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05



<b>«Finances», module FORM «Organisation et gestion» – Séminaire</b>	2-3 et 16-17 novembre	Hôtel Sonloup, Les Avants	FORM/Centre romand de formation continue, SIA VD, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 22
Générateurs photovoltaïques – Cours	Vendredi 3 novembre	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
BATIMAT/INTERCLIMA – Salons internatio- naux de la construction, du chauffage, du froid et de la climatisation	6-11 novembre	Paris – Porte de Versailles et Nord Villepinte	BATIMAT CONSTRUCTION, BP 203, F-92306 Levallois- Perret Cedex, fax 331/47 32 00 00
L'électricité à bon escient – Club Ravel	Mardi 7 novembre 16 h 45	Buffet de la Gare CFF, Yverdon-les-Bains	Bureau RAVEL, Weinmann-Energies, 1040 Echallens, tél. 021/881 47 13
5 <sup>e</sup> conférence suisse sur la recherche en énergie solaire	7-8 novembre	Yverdon-les-Bains	ENET, case postale 142, 3000 Berne 6, tél. 031/352 19 00
Introduction au traitement du signal – Séminaire	7, 8 et 9 novembre	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Guten- berg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève 7, tél. 022/340 12 04
<b>MERIP – Diagnostic sommaire</b>	Mercredi 8 novembre	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Le cahier des charges fonctionnel – Séminaire	Mercredi 8 novembre	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Guten- berg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève 7, tél. 022/340 12 04
Conduite (essentials of Management) – Séminaire IOI	8-10 novembre	Hôtel du Rhône, quai Turretini, Genève	Fondation de recherche et conseil IOI/EPFZ, case postale 182, 8024 Zurich, tél. 01/632 08 02
<b>Introduction à la recommandation SIA 380/4 – Cours</b>	Jeudi 9 novembre	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Assemblée générale et journée d'étude ASPAN	Jeudi 9 novembre	Eurotel, Fribourg	Association suisse pour l'aménagement national (ASPAN-SO), Beat Plattner SA, rue de la Majorie 8, 1950 Sion 2 Nord
Messagerie électronique: gadget ou outil de production? – Séminaire	Vendredi 10 novembre	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Guten- berg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève 7, tél. 022/340 12 04
Le changement organisationnel: outil d'intervention ou mode de pensée? – Séminaire	13-14 novembre	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Guten- berg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève 7, tél. 022/340 12 04
3 <sup>e</sup> colloque «Architecture & comportement»	13-15 novembre	Ascona, Monte Verità (TI)	DA-EPFL, case postale 555, 1001 Lausanne, tél. 021/616 82 38
Certification Qualité ISO 9000 – Séminaire	Mercredi 15 novembre	ESEIG, av. des Boveresses 50, Lausanne	Institut suisse d'enseignement de l'informatique de gestion, avenue des Boveresses 50, Lausanne, tél. 021/652v77 11
<b>Transports ferroviaires européens à grande vitesse: avec ou sans la Suisse? – Séminaire</b>	Jeudi 16 novembre	Hôtel Radisson-Mövenpick, Lausanne-Ouchy	Secrétariat SIA vaudoise, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 22
IDATE 95: les enseignements de Genève (Télécom 95) – Conférence internationale	16-17 novembre	Montpellier (France)	IDATE, RHV Conseil, BP 4167, F-34092 Montpellier, tél. 33/67 14 44 07
<b>Petites centrales hydrauliques – Cours</b>	16 nov. 95-2 mai 96 (4 journées)	Divers	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
<b>Assemblée des délégués SIA</b>	Vendredi 17 novembre 10-13 h	Hôtel Arte, Riggienbachstr., Olten	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
Stranger than Paradise: photographie contemporaine en Scandinavie – Exposition	19 nov. 95- 8 janv. 96	Musée de la photo, Grüzenstrasse 44, Winterthur	Musée de la photo, Grüzenstrasse 44, 8400 Winterthur, tél. 052/233 60 86
Etudes et projets de chauffages automatiques au bois – Séminaire PACER	Mercredi 22 novembre 9 h-11 h 30	Palais de Beaulieu, Lausanne	Xylon SA, chemin des Aulx 18, 1228 Plan-les-Ouates, tél. 022/794 01 11



BATITEC – Salon international des installations techniques du bâtiment	22-25 novembre	Comptoir Suisse, Lausanne	Palais de Beaulieu, case postale 89, 1000 Lausanne 22, tél. 021/643 21 11
Façades – Recherches expérimentales avec des produits industriels – Exposition	22 novembre-15 décembre	DA-EPFL, av. de l'Eglise Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Sécurité et collaboration – Exposition	22 nov. 95-28 janv. 96	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11
<b>Petites centrales hydrauliques – Journée d'information</b>	Jeudi 23 novembre	Gland	LESO-EPFL, case postale 12, 1000 Lausanne 15, tél. 021/693 45 50
Climat et CO <sub>2</sub> : quels changements pour demain? – Conférence par M. Beniston	Jeudi 23 novembre 18 h 15	Hôtel Radisson-Mövenpick, Lausanne-Ouchy	Fédération romande pour l'énergie, case postale 308, 1000 Lausanne 9, tél. 021/312 90 66
Journée d'information du Fonds suisse pour le paysage – A l'intention des communes de Suisse romande	Jeudi 23 novembre	Musée d'histoire naturelle, Neuchâtel	biol conseils s.a., rue de la Serre 5, 2000 Neuchâtel, tél. 038/25 50 24, fax 038/25 52 90
<b>Architecture climatique équilibrée – Cours</b>	24 nov.-4 décembre	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Zukunftsperspektiven der Kernenergie – Journées d'information	27-28 novembre	International Zurich Swisshotel, Zurich-Oerlikon	Association suisse pour l'énergie atomique, case postale 5032, 3001 Berne, tél. 031/311 58 82
Sicherheit 95 – 10 <sup>e</sup> foire spécialisée	28 novembre-1 <sup>er</sup> décembre	Messe Zurich	MediaSec SA, Tägerstrasse 1, 8127 Forch/ZH, tél. 01/980 44 66
Comment choisir le bon matériau? – Séminaire	29 et 30 novembre	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève 7, tél. 022/340 12 04
<b>Planifier, construire et exploiter un couplage chaleur-force – Cours</b>	29 nov.-6 décembre	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
L'électricité à bon escient – Club Ravel	Mardi 5 décembre 16 h 45	Buffet de la Gare CFF, Yverdon-les-Bains	Bureau RAVEL, Weinmann-Energies, 1040 Echallens, tél. 021/881 47 13
Face à face avec la mort: camp de concentration au Cambodge – Exposition	6 déc. 95-14 janv. 96	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11
Aménagement du paysage dans les communes: une chance pour la nature – Journée d'information	Vendredi 8 décembre	Neuchâtel	Ligue suisse pour la protection de la nature, Alain Etienne, rue du Collège 7, 11227 Carouge
The act of seeing (urban space): taking a distance – Inauguration de l'exposition	Vendredi 8 décembre 18 h	Centre EPFZ, hall principal, Rämistrasse 101, Zurich	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36

## BATITEC 95

### Premier salon international des installations techniques du bâtiment

*Du 22 au 29 novembre 1995 (de 10 h à 18 h tous les jours), le Palais de Beaulieu à Lausanne accueillera la première édition d'une exposition qui devrait intéresser une majorité de nos lecteurs. Conçu selon une formule novatrice, ce salon se tiendra tous les deux ans et s'adresse spécifiquement à des professionnels. Son comité d'organisation est présidé par M. Fritz Kesselring, PDG de Cipag SA, à Puidoux. En outre, la deuxième édition du Forum de*

*l'énergie, organisé par l'ONU, se déroulera parallèlement à BATITEC, les 22 et 23 novembre 1995.*

Répondant à une forte demande dans des métiers en constante évolution, BATITEC se veut une vitrine réunissant tous les secteurs techniques du bâtiment sous un même toit. Plus de cent exposants (représentant environ 90% du marché suisse) ont annoncé leur participation, si bien que les organisateurs ont augmenté de 10 000 à 15 000 m<sup>2</sup> la surface d'exposition initialement projetée. Fait par des professionnels pour des professionnels, ce sa-



lon offre donc aux fabricants, importateurs, décideurs, prescripteurs et installateurs une plate-forme d'échanges et d'affaires exceptionnelle. Quant au bassin géographique des visiteurs potentiels (les initiateurs avancent le chiffre de 10 à 15 000 visiteurs attendus), il s'étend, hormis la Suisse romande, aux proches cantons alémaniques et, grâce à une étroite collaboration avec la Chambre France-Suisse pour le commerce et l'industrie, aux professionnels concernés des régions Rhônes-Alpes, Jura et Franche-Comté.

L'exposition bénéficie du soutien actif de nombreuses associations professionnelles et sera agrémentée par une animation inédite destinée à faire connaître aux jeunes les métiers du bâtiment: il s'agit de la «Maison énergie». Intitulé «La technique au service de l'homme et de l'environnement», ce projet est une initiative de l'ASMFA (Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs), avec le concours de l'ASCV (Association suisse des entreprises de chauffage et de ventilation), de l'ACVIE (Association cantonale vaudoise des installateurs-électriciens) et de la SICC (Société suisse des ingénieurs en chauffage et climatisation). Concrètement, cette maison de 6 m sur 4 m, haute de 3 m, mettra en scène les métiers de chaque secteur présentés avec leurs caractéristiques propres et en tant que partie constituante de l'ensemble des prestations du second œuvre. Guidés par un apprenti et des experts, les jeunes visiteurs concernés pourront en outre effectuer des travaux pratiques simples sur des établis répartis autour de la maison et équipés selon les besoins spécifiques de chacune des cinq professions représentées.

### Forum international de l'énergie

Organisé parallèlement au salon BATITEC par la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies et patronné par la Confédération, l'Etat de Vaud et la Municipalité de Lausanne, ce forum s'adresse aussi bien aux grandes sociétés qu'aux PMI/PME désireuses d'étendre leurs relations commerciales aux pays de l'Europe centrale et de l'est dans les divers secteurs de l'énergie.

L'étude de nouveaux marchés dans les pays de l'ex-bloc communiste, ainsi que le développement des relations commerciales en découlant constituent le thème principal de cette manifestation rassemblée autour du projet «Efficacité Energétique 2000».

La difficulté de trouver des partenaires et des intermédiaires fiables avec qui concevoir et financer des projets dans les pays d'Europe centrale et orientale ou en ex-Union soviétique a jusqu'ici constitué l'un des principaux freins au développement des exportations de produits et de services dans le secteur du bâtiment en direction de ces

pays. En matière de gestion de l'énergie, l'apparition en Europe occidentale et en Amérique du Nord de sociétés de service spécialisées dans ce domaine (ESCO) a grandement contribué au développement de ce marché. Les expériences de ces sociétés et les possibilités qu'elles offrent fourniront la matière essentielle des exposés d'affaires et des rendez-vous particuliers prévus dans le cadre de la manifestation de Lausanne.

#### *Programme du mercredi 22 novembre, 14 h à 18 h 30*

- Messages de bienvenue de MM. R. Jeker, ambassadeur, directeur adjoint de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, D. Brélaz, municipal, délégué de la Ville de Lausanne et de l'Etat de Vaud, F. Kesselring, président de BATITEC, F. Romig, représentant la Commission économique pour l'Europe de l'ONU
  - Introduction générale conceptuelle sur les sociétés de services en matière d'énergie (ESCO's); survol de ce qu'elles sont et de ce qu'elles font, présentation de leur fonctionnement et de la contribution qu'elles peuvent apporter, par M. Robert Wood, animateur du forum.
  - Le rôle des sociétés de services en matière d'énergie dans la mise en œuvre de technologies et de services performants sur le plan énergétique, par un représentant de Landis & Gyr (Europe) Carp, Zoug (Suisse) et un représentant d'une deuxième ESCO encore à désigner. Deux études de cas seront présentées.
  - Le besoin d'efficacité sur le plan énergétique et la nécessité de réaliser des économies d'énergie dans les immeubles et cités d'Europe centrale et orientale: deux représentants d'autorités municipales d'Europe centrale et orientale exposeront leurs expériences de collaboration avec des ESCO's.
  - Présentation du financement des projets par M. Bernard Jamet, directeur de l'Unité pour le développement énergétique de la BERD et d'une banque commerciale (deux études de cas).
  - Réunions-débats: questions aux orateurs
- 18 h 30 à 19 h: information technique  
20 h: réunion plénière*  
(La langue officielle du forum est l'anglais; l'interprétation simultanée sera assurée en russe, français et allemand.)

#### *Programme du jeudi 23 novembre*

*9 h à 18 h*

Les participants à cette seconde journée auront l'occasion de rencontrer des partenaires potentiels curieux de connaître la gamme de produits et de services qu'ils ont à offrir. Un support informatique, conçu pour planifier les rendez-vous en distinguant vendeurs et acheteurs, mettra les futurs partenaires en contact. Au rythme d'un rendez-vous à l'heure, les vendeurs pourront évaluer les occasions d'affaires qui se présentent à eux et se faire une opinion personnelle des marchés existant en Europe centrale et orientale. Sur le plan pratique, le Centre de Congrès du Palais de Beaulieu met à disposition un équipement parfaitement adapté à ce genre de contacts (bureaux privés, salles de réunions, traductions simultanées, moyens audiovisuels).

*Renseignements concernant ce forum: M. Beat Kunz ou Mme Janine Cassarino, Palais de Beaulieu, case postale 89, 1000 Lausanne 22; tél. 021/643 21 11, fax 021/643 37 11, ou projet «Efficacité énergétique 2000», Commission économique pour l'Europe des Nations Unies, Palais des Nations, 1211 Genève 10; tél. 022/917 12 34 ou 917 24 07, fax 022/917 02 27 ou 917 00 38*